Porównanie tłumaczeń Galacjan 1:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	ani wszedłem do Jerozolimy do tych przede mną wysłanników ale odszedłem do Arabii i znów wróciłem do Damaszku
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	nie udałem się do Jerozolimy, do tych, którzy przede mną byli apostołami, ale odszedłem do Arabii,* po czym znów wróciłem do Damaszku.**[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	ani (nie) wszedłem do Jerozolimy do (tych) przede mną wysłanników, ale odszedłem do Arabii, i znowu wróciłem do Damaszku.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	ani wszedłem do Jerozolimy do (tych) przede mną wysłanników ale odszedłem do Arabii i znów wróciłem do Damaszku
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie udałem się też do Jerozolimy, do tych, którzy przede mną byli apostołami, lecz natychmiast odszedłem do Arabii, po czym znów wróciłem do Damaszku.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ani nie udając się do Jerozolimy, do tych, którzy przede mną byli apostołami, poszedłem do Arabii, po czym znowu wróciłem do Damaszku.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Anim się wrócił do Jeruzalemu, do tych, którzy przede mną byli Apostołami, alem szedł do Arabii i wróciłem się zasię do Damaszku.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	anim poszedł do Jeruzalem do tych, którzy przede mną byli, Apostołów. Alem szedł do Arabijej i wróciłem się zasię do Damaszku,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	ani nie udając się do Jerozolimy, do tych, którzy apostołami stali się pierwej niż ja, skierowałem się do Arabii, a później znowu wróciłem do Damaszku.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ani też nie udałem się do Jerozolimy do tych, którzy przede mną byli apostołami, ale poszedłem do Arabii, po czym znowu wróciłem do Damaszku.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	ani nie wstąpiłem do Jerozolimy, do wcześniej niż ja powołanych apostołów, lecz udałem się do Arabii i ponownie wróciłem do Damaszku.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie pospieszyłem też do Jerozolimy, do tych, którzy apostołami stali się przede mną, ale natychmiast skierowałem się do Arabii, a potem znowu powróciłem do Damaszku.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	i nie udając się do Jerozolimy, do wcześniejszych ode mnie apostołów, odszedłem do Arabii, a potem znowu wróciłem do Damaszku.

[1)] Arabia : królestwo nebatejskie, wówczas pod władzą Aretasa IV (9 r. p. Chr.-40 r. po Chr.). Obszarem obejmowało zach Mezopotamię, wsch i pd Syrię oraz ziemie Izraela aż po Synaj. W czasach rzymskich na tych terenach powstały niezależne królestwa.

[2)] <x>510 9:19-22</x>

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	ani nie udałem się w podróż do Jerozolimy, do tych, którzy wcześniej niż ja byli apostołami, lecz spędziłem pewien czas w Arabii, a potem znów wróciłem do Damaszku.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	ani nie wstępowałem do Jerozolimy, by tam spotkać tych, którzy już przede mną byli, apostołów, lecz udałem się do Arabii, a potem wróciłem znów do Damaszku.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і не пішов до Єрусалима, до тих, що переді мною були апостолами, - але пішов до Аравії і знову повернувся до Дамаска.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	ani nie wszedłem do Jerozolimy, do tych, co byli przede mną apostołami, ale odszedłem do Arabii oraz znowu wróciłem do Damaszku.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	i nie udałem się w górę do Jeruszalaim, aby zobaczyć się z tymi, którzy wysłannikami byli przede mną. Za to od razu wyruszyłem do Arabii, a potem wróciłem do Dammeseku.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie poszedłem też do Jerozolimy, do tych, którzy wcześniej niż ja byli apostołami, ale udałem się do Arabii i znowu wróciłem do Damaszku.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Nie poszedłem nawet do Jerozolimy—do tych, którzy zostali apostołami wcześniej ode mnie. Skierowałem się wówczas do Arabii, a potem wróciłem do Damaszku.